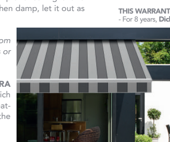
ENG

CLEANING GUIDE
FOR DICKSON FABRICS

Dickson fabrics have all the necessary characteristics to use outside and you should not encounter any specific problems if you respect the following recommendations:
- The awning system should be positioned in such a way that there is perfect tension of the fabric with no rubbing. This tension will avoid the forming of pockets of water in the event of rain.
- In the event of high winds, retract the awning.
- In the rain, the awning can be left out , but avoid retracting it damp and leaving it for a long period of time. If for different reasons, you must retract it when damp, let it out as soon as you can to allow it to dry.

This advice is given to you even though the canvas is rot proof from nature because there is always the risk in the long term, of dirt deposits or atmospheric pollution which can rot



The **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY AND OPERA** canvases from DICKSON-CONSTANT are treated with a special finish which delays the forming and accumulation of dirt. In order not to spoil this treatment, cleaning of the fabric must be done respecting the following recommendations:

- **STANDARD MAINTENANCE:**
  Dust and dry awning as thoroughly as possible to remove all surface particles by vacuuming, air blasting, beating or brushing.
- **STAIN REMOVAL:**
  - For fingerprints or grease stains, use soapy water.
  - For watermarks, sponge out as much as you can and rub gently with a moist cloth.
  Never use detergents or other chemical products.
- **CLEANING KIT:**
  For the best possible result: use the Tex'Aktiv Clean and Guard products, recommended by Dickson.

SPECIAL RECOMMENDATION:
To keep your awning free from dirt as long as possible, it is strongly recommended that it is installed in a cassette case or under a protective top plate.

LIMITED
WARRANTY
TERMS & CONDITIONS

DICKSON CONSTANT FABRICS
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA
CONVENTIONAL 10-YEAR WARRANTY ON 01/01/2013

Dickson Constant warrants the rot-proof properties and colour fastness (4/5 minimum colour fastness under exposure to ultra-violet rays and bad weather conditions, according to the NF EN ISO 105 B04 standard) of its **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY and OPERA** fabrics for 10 years (starting from the date on which the awning is purchased).

THIS WARRANTY IS VALID UNDER THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS:
- For 8 years, **Dickson Constant** shall either replace free of charge or, at its convenience, reimburse the invoice value of the section of fabric recognized as faulty, excluding any costs or any other compensation for any reason whatsoever.
- In the event of a justified complaint after the 8th year, the warranty will consist of a discount on the purchase of a new fabric: 30% during the 9th year and 15% during the 10th year, at the rate applicable on the day of the complaint.
- Any complaint must be sent within ten days of the defect being noticed, accompanied by the purchase invoice, via registered mail with confirmation of receipt to the retailer where the product was initially bought. He will acknowledge the defect and transmit your request to: Dickson-Constant.
- The fabric must be kept available to the experts of Dickson Constant or its insurance company.
- Replacement or reimbursement of the defective fabric does not extend the duration of the original warranty.

This conventional warranty covers only the rot-proof properties and colour fastness of the fabrics regularly maintained, under normal use and environment.
CONSEQUENTLY THERE IS NO COVER FOR:
- The benefits not performed by **Dickson Constant**: sewing of the fabric, etc.
- Parts of the awning other than the fabric manufactured by **Dickson Constant**: valence, frame, etc.
- Imperfections such as mottling, waffling, folds, etc. due to handling during preparation of the awning or its installation
- Defects due to the aging and normal wear of the fabric
- The consequences of the conditions of installation, the environment or the use not corresponding to the normal conditions, uses of the profession, standards prescribed by Dickson Constant or the destined use of the fabric
- The repair of damage or defects in the fabric resulting from accidents or negligence not attributable to **Dickson Constant** or resulting from force majeure.

EXPRESSLY EXCLUDED IN PARTICULAR IS ANY DETERIORATION DUE TO:
- Faulty maintenance or the use of unsuitable products or instruments: no detergent, chemical product or solvent can be used, nor any scraper or other instrument that may damage the surface
- Lightning or unusual climatic or environmental conditions
- Atmospheric or phytosanitary pollution
- Soiling caused by animals
- Faulty assembly or handling by the user, the projection of various products, hanging objects on the fabric, falling objects, bumps, road accidents, vandalism, burns from cigarettes or other sources, fire.

This limited warranty shall under no circumstances pose an obstacle to the legal guarantees.

DICKSON CONSTANT
SAS with capital of 12640000 € - 381 347 970 000 18 - RCS Lille Métropole - FRANCE
www.dickson-constant.com

FR

GUIDE D'ENTRETIEN
DES TOILES DE STORE DICKSON

Les toiles Dickson possèdent toutes les caractéristiques nécessaires pour une utilisation « Plein Air » et vous ne devriez rencontrer aucun problème particulier si vous respectez les quelques recommandations suivantes :
- L'armature de votre store doit être positionnée de telle manière que la toile soit parfaitement tendue et ne subisse aucun frottement. Cette tension vous évitera également toute formation de poche d'eau en cas de pluie.
- Par temps de grand vent, il ne faut pas laisser le store déployé.
- Par temps de pluie, le store peut être déployé, mais il faut éviter de le réenrouler humide pour une longue période. Si pour différentes raisons, vous devez le réenrouler humide, redéployez votre store dès que vous en aurez la possibilité pour faire sécher la toile.

Ce conseil vous est donné bien que la toile soit imputrescible par nature, car il y a toujours un risque, à terme, de dépôts sur la toile de particules ou pollutions atmosphériques qui, elles, sont putrescibles.

Les toiles **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** de DICKSON CONSTANT ont subi un traitement spécial qui leur permet de retarder la formation et l'accumulation de salissures.
Pour ne pas altérer ce traitement, le nettoyage éventuel de votre toile doit être fait en tenant compte des recommandations suivantes :
- **ENTRETIEN COURANT :**
  Dépoussiérage le plus complet possible du store sec pour éliminer toutes les particules de surface par aspiration, insufflation d'air, battage ou brossage.
- **ELIMINATION DES TACHES :**
  - Pour des taches de doigts ou de graisse, utiliser de l'eau savonneuse.
  - Pour des taches aqueuses, éponger au maximum et frotter avec un chiffon humide.
  Ne jamais utiliser de détergents, ni d'autres produits chimiques.
- **PRODUITS D'ENTRETIEN :**
  Pour le meilleur résultat possible : utiliser les produits Tex'Aktiv Clean et Guard, recommandés par Dickson.

RECOMMANDATION PARTICULIERE :
Pour retarder au maximum l'encrassement de votre store, il est vivement conseillé de le placer sous une avancée de toiture ou d'y adjoindre un auvent de protection.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE
GARANTIE

TOILES DICKSON CONSTANT
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA
GARANTIE CONVENTIONNELLE DE 10 ANS AU 1/1/2013

Dickson Constant garantit l'imputrescibilité et la tenue des coloris (résistance minimum des couleurs de 4/5 sous l'action des ultra-violets et des intempéries, selon la norme NF EN ISO 105 B04) de ses toiles **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY et OPERA** pendant 10 ans à compter de la date d'achat du store.

LA GARANTIE S'EXERCE DANS LES CONDITIONS DÉFINIES CI-APRÈS :
- Pendant 8 ans, **Dickson Constant** remplacera gratuitement ou, à sa convenance, remboursera à la valeur facturée la partie du métrage reconnue défectueuse, à l'exclusion de tous frais et de tout autre dédommagement, à quelque titre que ce soit.
- En cas de réclamation justifiée à l'issue de la 8ème année, la garantie consistera en une remise sur l'achat d'une nouvelle toile : de 30% au cours de la 9ème année et de 15% au cours de la 10ème année, sur le tarif en vigueur le jour de la réclamation.
- Toute réclamation devra être adressée dans les dix jours de la constatation du défaut, accompagnée de la facture d'achat, par lettre recommandée avec accusé de réception au distributeur à qui le produit a été acheté. Celui-ci accusera réception de votre réclamation et la transmettra à Dickson Constant.

La toile sera tenue à la disposition des experts de **Dickson Constant** ou de sa compagnie d'assurance.
- Le remplacement ou remboursement du tissu défectueux n'a pas pour conséquence de prolonger la durée de la présente garantie.

La garantie conventionnelle couvre exclusivement l'imputrescibilité et la tenue des coloris des toiles régulièrement entretenues, dans des conditions normales d'utilisation et d'environnement.
EN CONSEQUENCE NE SONT PAS COUVERTS :
- les prestations non effectuées par **Dickson Constant** : confection des toiles ou autre ;
- les parties du store autres que la toile fabriquée par **Dickson Constant** : lambrequin, armature ou autre ;
- les imperfections telles que marbrures, gaufrages, plis, dus aux manipulations lors de la confection du store ou de son installation ;
- les défauts provenant du vieillissement et de l'usure normale de la toile ;
- les conséquences de conditions d'installation, d'environnement ou d'utilisation ne correspondant pas à des conditions normales, aux usages de la profession, aux normes prescrites par **Dickson Constant** ou à la destination de la toile ;
- la réparation de dommages ou défauts de la toile résultant d'accidents ou de négligences non imputables à **Dickson Constant** ou résultant de la force majeure.

SONT NOTAMMENT EXPRESSÉMENT EXCLUES TOUTES DÉGRADATIONS DUES :
- au défaut d'entretien ou à l'utilisation de produits ou instruments inadaptés : il ne doit être employé ni détergent, produit chimique ou solvant, ni racle ou autre instrument risquant de détériorer la surface ;
- à la foudre ou à des conditions climatiques ou d'environnement inhabituelles ;
- aux pollutions atmosphériques ou phytosanitaires ;
- aux salissures d'animaux ;
- aux défauts de montage, fautes de manœuvre de l'utilisateur, projections de produits divers, accrochage d'objets sur la toile, chute d'objets, chocs, accidents de voirie, vandalisme, brûlures de cigarettes ou autres, incendie.

Le bénéfice de la présente garantie conventionnelle ne fait pas obstacle à l'exercice de la garantie légale.

DICKSON CONSTANT
SAS au capital de 12640000 € - 381 347 970 000 18 - RCS Lille Métropole
www.dickson-constant.com

DE

PFLEGEHINWEISE
FÜR ALLE MARKISENSTOFFE VON DICKSON

Markisenstoffe von DICKSON wurden speziell für den Einsatz im Freien entwickelt. Durch Beachtung der folgenden Empfehlungen lassen sich Beeinträchtigungen des Gewebes vermeiden:
- Ihre Markise sollte so montiert sein, dass das Tuch immer gut gespannt ist und weder am Gestell, noch an der Fassade oder umliegenden Gegenständen scheuert. So verhindern Sie auch, dass sich bei Regen so genannte Wassersäcke bilden.
- Bei starkem Wind und Sturm muss die Markise stets geschlossen sein.
- Notfalls kann man die Markise bei Regen ausgefahren lassen. Ist das Markisentuch feucht, darf es jedoch nicht über längere Zeit eingerollt bleiben. Wenn Sie das Tuch doch einmal feucht oder nass einfahren müssen, öffnen Sie die Markise bitte sobald wie möglich, damit das Tuch trocknen kann.

Auch wenn das Tuch selbst verrottungsfest ist, kann es doch immer so verschmutzt sein, dass die Schmutzpartikel Nährboden für Fäulnis oder Schimmel bilden.

Die Stoffe **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY und OPERA** sind mit einer schmutzabweisenden Imprägnierung versehen und bleiben daher länger sauber.
Dennoch lassen sich Verschmutzungen im Alltagseinsatz nicht vollständig vermeiden. Um diese Imprägnierung nicht zu beeinträchtigen, beachten Sie bei der Reinigung bitte unbedingt folgende Hinweise:
- **REGELMÄSSIGE PFLEGE:**
  Halten Sie die gesamte Markise möglichst staub- und schmutzfrei – durch Absaugen, Ausklopfen oder Ausbürsten des trockenen Tuches.
- **FLECKENENTFERNUNG:**
  - Fingerabdrücke und Fettflecken mit Seifenwasser entfernen.
  - Wasserflecken mit einem Schwamm abwischen und mit einem feuchten Tuch abreiben.
  Niemals scharfe Reiniger oder andere chemische Mittel verwenden!
- **REINIGUNGSKIT:**
  Der Profi empfiehlt: verwenden Sie Tex'Aktiv Clean und Guard Produkte von Dickson empfohlen

ZUM SCHLUSS EIN TIPP VOM PROFI:
Um Ihre Markise so lange wie möglich vor Verschmutzung zu schützen, empfehlen wir Ihnen die Montage unter einem Vordach, einem Dachvorsprung oder mit einem speziellen Regenschutzdach.

ALLGEMEINE
GARANTIEBEDINGUNGEN

TECHNISCHE TEXTILIEN VON DICKSON CONSTANT ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA MARKISEN STOFFE
10-JAHRES-GARANTIE VOM 01.01.2013

Dickson Constant garantiert die Verrottungs-, Farb-, UV- und Witterungsbeständigkeit (Faktor 4/5, nach ISO 105 B04) seiner **ORCHESTRA-, ORCHESTRA MAX-, SYMPHONY- und OPERA**-Stoffe über einen Zeitraum von 10 Jahren ab Kaufdatum einer Markise.

DIE GARANTIE GILT UNTER FOLGENDEN GARANTIEBEDINGUNGEN:
- **Dickson Constant** ersetzt in einem Zeitraum von 8 Jahren nach Feststellung des Garantieanspruchs kostenlos das als defekt anerkannte Gewebe (Bahnenware, 120 cm breit, exklusive Konfektions- oder andere Nebenkosten). Alternativ ist die Erstattung der Gewebe-Kosten (Bahnenware, 120 cm breit) möglich. Weitere Ersatzleistungen und Kostenerstattungen (z.B. Konfektionskosten, Verbrauchsmaterialien etc.) jeder Art sind ausdrücklich von dieser Garantie ausgeschlossen.
- Im 9. und 10. Jahr der Nutzung ab Kaufdatum einer Markise gelten folgende Reklamationsansprüche: beim Kauf eines Ersatztuches werden im 9. Jahr 30%, im 10. Jahr noch 15% des Gewebeeinsatzes (Bahnenware, 120 cm breit) vergütet. Es gelten die Materialpreise am Tag des Reklamationseingangs bei Dickson.
- Alle Reklamationen müssen innerhalb von 10 Tagen nach Feststellen des Defekts erfolgen. Der entsprechende Reklamationsbericht ist, zusammen mit Kaufbeleg und Garantiekarte, per Einschreiben und Rückschein an Ihren Fachhändler zu übersenden. Dieser bestätigt den Empfang Ihrer Reklamation und leitet Sie weiter an Dickson Constant.

Der defekte Stoff ist den Gutachtern von **Dickson Constant** oder einem hierzu ermächtigten Vertreter, z.B. auch unserer Versicherungsgesellschaft, zugänglich zu machen.
- Der Ersatz oder die Erstattung des defekten Stoffes zieht keine Erneuerung der Garantiefrist nach sich; es gilt weiterhin die ursprüngliche Gewährleistungsdauer ab Kaufdatum.

Diese Garantie erstreckt sich ausschließlich auf die Verrottungsfestigkeit und die Farbbeständigkeit von Tüchern, die einer bestimmungsgemäßen Anwendung sowie normalen Witterungsbedingungen unterliegen und einer regelmäßigen Reinigung und Pflege unterzogen werden.
DAHER SIND VON DER GARANTIE AUSDRÜCKLICH FOLGENDE PUNKTE AUSGESCHLOSSEN:
- alle nicht von **Dickson Constant** erbrachten Leistungen, wie z.B. Tuchkonfektion etc.
- alle Komponenten einer Markise, die nicht aus Geweben von **Dickson Constant** bestehen: z.B. Volants aus Fremdgeweben, Armaturen, etc.
- Auffälligkeiten, die dem Stande der Technik entsprechen, z.B. Welligkeiten und Falten, Marmorierungen und weitere Fehler (siehe auch Dokumentation „Richtlinie zur Beurteilung von konfektionierten Markisentüchern" in seiner aktuellsten Form), sowie alle Fehler, die durch Herstellung oder Montage einer Markise verursacht wurden
- Montage-, Umwelt- und Gebrauchsspuren, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Zweckentfremden einer Markise entstanden sind
- das Reparieren von Schäden oder Mängeln im Stoff, die durch Unfall, Fahrlässigkeit oder höhere Gewalt entstanden sind und die somit nicht der Verantwortung von **Dickson Constant** zuzurechnen sind

VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN SIND AUSDRÜCKLICH ALLE PRODUKTVERÄNDERUNGEN, DIE DURCH UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ENTSTANDEN SIND:
- durch mangelnde Pflege oder die Verwendung von für Markisenstoffe nicht geeigneten (scharfen, chemischen) Reinigungsmitteln oder –geräten, sowie der Einsatz sonstiger Werkzeuge oder Instrumente, die die Oberfläche des Stoffes beschädigen können
- durch außergewöhnliche Umwelt- oder Klimabedingungen, Sturm oder Blitzschlag verursachte Schäden
- durch Umweltverschmutzungen oder Abwässer
- durch Verschmutzungen von Tieren
- durch Montagefehler, falsche Handhabung, Spritzer von Fremdstoffen, Befestigung von Gegenständen auf dem Tuch, herabfallende Gegenstände, Stöße, Unfälle, Vandalismus, Verbrennungen durch Zigaretten oder Ähnliches, Feuer

Die Gewährleistung nach der vorliegenden Garantie steht nicht im Widerspruch zu Ihren gesetzlichen Garantieansprüchen und lässt diese unberührt.

DICKSON CONSTANT GmbH
Lindenstrasse 20 - D-36037 Fulda
www.dickson-constant.com

NL

ONDERHOUDSTIPS
VOOR UW DICKSON ZONWERINGDOEK

Doek van Dickson heeft alle nodige kwaliteiten voor gebruik in open lucht. En u kunt allerlei problemen voorkomen door een paar eenvoudige aanbevelingen in acht te nemen, zoals:
- Het geraamte van uw zonwering moet op zo'n manier geplaatst zijn dat het doek zelf perfect strak staat en nergens tegenaan schuurt. Op doek dat strak staat, blijft er ook geen water staan als het regent.
- Als het erg hard waait, kunt u het doek beter oprollen.
- Als het regent, mag de zonwering open blijven staan, maar rol het doek daarna niet voor langere tijd op als het nog niet helemaal droog is. Wilt u het doek toch oprollen terwijl het nog vochtig is, rol het dan weer open zodra het mogelijk is, om het te laten drogen.

Wij geven deze tips, ook al is het doek zelf niet onderhevig aan bederf. Maar op termijn bestaat altijd het risico dat er zich op het doek deeltjes vastzetten of verontreiniging uit de lucht die wel kunnen rotten.

Het doek **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** van DICKSON CONSTANT kreeg een speciale behandeling tegen vlekken. Om die behandeling niet aan te tasten, houdt u het best rekening met de volgende aanbevelingen als u het doek schoonmaakt:

- **GEWOON ONDERHOUD:**
  Hou het droge doek zoveel mogelijk vrij van oppervlakkige deeltjes door deze weg te halen met de stofzuiger, de luchtblazer, of door het doek uit te kloppen of te borstelen.
- **VLEKKEN VERWIJDEREN:**
  - Gebruik zeepwater voor vlekken van vingers of voor vetvlekken.
  - Spons vochtvlekken zoveel mogelijk af en wrijf ze schoon met een vochtige doek.
  Gebruik nooit wasmiddel of andere chemische producten.
- **ONDERHOUDSPRODUCTEN:**
  Voor een optimaal resultaat: gebruik Tex'Aktiv Clean en Guard producten aanbevolen door Dickson

SPECIALE AANBEVELING:
Om uw zonwering zo lang mogelijk schoon te houden, is het sterk aanbevolen om ze onder een afdak of onder een beschermingsluifel te plaatsen.

ALGEMENE
GARANTIEVOORWAARDEN

DOEKEN DICKSON CONSTANT
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA
CONVENTIONELE GARANTIE VAN 10 JAAR VANAF 01/01/2013

Dickson Constant waarborgt de duurzaamheid en kleurvastheid (minimaal 4/5 kleurweerstand onder invloed van uv-straling en weersomstandigheden, volgens de norm NF EN ISO 105 B04) van de zonweringdoeken **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY en OPERA**. De waarborgperiode gaat in op de aankoopdatum en loopt 10 jaar.

DE WAARBORG VALT ONDER DE HIER GENOEMDE VOORWAARDEN:
- Gedurende 8 jaar vervangt **Dickson Constant** gratis het deel van de stof dat erkende gebreken vertoont, of indien gewenst betaalt het de gefactureerde waarde terug met uitzondering van alle kosten en alle andere schadeloosstelling om welke reden ook.
- In geval van gerechtvaardigde klachten in het 9e jaar bestaat de waarborg in 30% korting op de aankoop van nieuw doek en in het 10e jaar 15% korting op het tarief dat geldt op de dag van de klacht.
- Elke klacht moet binnen tien dagen na vaststelling van het gebrek gericht worden aan de distributeur bij wie het product gekocht werd. Dat moet gebeuren met een aangetekende brief met ontvangstbevestiging. Bij die brief moet ook de aankoopfactuur zitten. De Distributeur zal dan de goede ontvangst van Uw klacht bevestigen, en deze doorgeven aan Dickson Constant.

Het doek moet beschikbaar zijn voor de experts van **Dickson Constant** of van zijn verzekeringsmaatschappij.
- Vervanging of terugbetaling van doek met onvolkomenheden verlengt niet de duur van deze waarborgperiode.

Deze conventionele garantie dekt uitsluitend onbederfelijkheid en kleurvastheid van regelmatig onderhouden doeken, bij normaal gebruik.
DIENOVEREENKOMSTIG ZIJN NIET GEDEKT:
- De niet door **Dickson** geleverde prestaties: confectie van het doek of andere.
- De andere onderdelen van de zonwering buiten het doek dat **Dickson Constant** produceerde: lambrekijns, armaturen of andere.
- Onvolmaaktheden zoals vlekken, vouwen, plooien, te wijten aan handeling tijdens de confectie van het doek of tijdens de installatie ervan.
- Onvolkomenheden door veroudering en normaal gebruik van het doek.
- Gevolgen van de manier van installeren, van milieuomstandigheden of van gebruik dat niet overeenstemt met de normale voorwaarden, normale vaktechnieken of normen van **Dickson Constant** of met de normale bestemming van het doek.
- De herstelling van schade of gebreken aan het doek na ongeval of onzorgvuldigheid buiten de verantwoordelijkheid van **Dickson Constant** of door overmacht.

IS MET NAME UITDRUKKELIJK UITGESLOTEN ELKE SCHADE DIE TE WIJTEN IS AAN:
- Gebrek aan onderhoud of gebruik van ongeschikte producten of instrumenten: er mag geen sprake zijn van gebruik van detergenten, chemische producten of oplosmiddelen of van schrapers of andere werktuigen die het oppervlak van het doek kunnen beschadigen.
- Bliksem- of weersomstandigheden of een ongewoon milieu.
- Atmosferische of fytosanitaire vervuiling.
- Bezoedeling door dieren.
- Gebreken in de montage, fouten in de behandeling door de gebruiker, opspuiten van verschillende producten, ophangen van voorwerpen aan het doek, val van voorwerpen, schokken, verkeersongevallen, vandalisme, brandvlekken van sigaretten of brand.

Het genot van deze conventionele waarborg verhindert niet de uitoefening van de wettelijke waarborg.

DICKSON CONSTANT
SAS met een maatschappelijk kapitaal van 12640000 € - 381 347 970 000 18 - RCS Lille Métropole - FRANKRIJK
www.dickson-constant.com

ES

GUÍA DE MANTENIMIENTO
DE SU LONA PARA TOLDO

Las lonas Dickson poseen todas las características necesarias para una utilización al "aire libre" y no tendría usted que encontrar ningún problema si sigue estas recomendaciones:
- El armazón de su toldo debe estar posicionado de tal forma que la lona se encuentre perfectamente tensada y no esté sometida a ningún rozamiento. Esta tensión evitará también la formación de bolsas de agua en caso de lluvia.
- En caso de fuerte viento, no se debe dejar el toldo desplegado.
- En caso de lluvia, el toldo puede estar desplegado, pero se debe evitar volver a enrollarlo húmedo durante un largo periodo de tiempo. Si por distintos motivos se viese usted obligado a enrollarlo, estando todavía húmedo, despliegue el toldo en cuanto tenga la oportunidad para que la lona pueda secarse.

A pesar de que la lona para toldo sea imputrefacta por naturaleza, les damos este consejo puesto que siempre existe el riesgo, a largo plazo, de que se formen depósitos de partículas ó de contaminación atmosférica, sobre la lona, que la dañarían.

Las lonas **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** de DICKSON CONSTANT han sido sometidas a un tratamiento especial que permite retrasar la formación y la acumulación de suciedad.
Para no alterar este tratamiento, en la limpieza de la lona se debe siempre tener en cuenta los siguientes consejos:
- **LIMPIEZA NORMAL:**
  Eliminación lo más completa posible, en seco, del polvo acumulado en el toldo para poder quitar todas las partículas sobre la superficie por aspiración, insuflación de aire, apaleo o cepillado.
- **ELIMINACIÓN DE LAS MANCHAS:**
  - Para las manchas de dedos o de grasa, usar agua con jabón.
  - Para manchas acuosas limpiar con una esponja, como máximo, y frotar con un paño húmedo.
  No utilizar nunca detergentes ni otros productos químicos.
- **KIT DE MANTENIMIENTO:**
  Para una mayor eficacia: utilizar los productos Tex'Aktiv Clean y Guard, recomendados por Dickson.

RECOMENDACIÓN PARTICULAR:
Para retrasar al máximo el ensuciamiento del toldo, se aconseja colocarlo debajo de un saliente del tejado o agregarle un tejadillo de protección.

CONDICIONES GENERALES DE
GARANTÍA

LONAS DICKSON CONSTANT
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA
GARANTÍA CONVENCIONAL DE 10 AÑOS AL 1 DE ENERO DEL 2013

Dickson Constant garantiza la imputrescibilidad y la duración de los colores (resistencia mínima de los colores de 4/5 bajo la acción de los rayos ultravioletas y de las inclemencias climáticas, de conformidad con la norma NF EN ISO 105 B04) de sus lonas **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY y OPERA** durante 10 años a contar desde la fecha de la compra del toldo.

LA GARANTÍA SE EJERCE EN LAS CONDICIONES DEFINIDAS A CONTINUACIÓN:
- Durante 8 años, **Dickson Constant** remplazará gratuitamente o, a su conveniencia, rembolsará la parte del metraje reconocida defectuosa en el valor facturado, con la exclusión de todos los gastos y de cualquier otra indemnización, al título que sea.
- En caso de reclamación justificada al final del 8° año, la garantía consistiriá en un descuento en la compra de una nueva lona: del 30% a lo largo del 9° año y del 15% a lo largo del 10° año, sobre la tarifa en vigor el día de la reclamación.
- Toda reclamación deberá ser remitida en un plazo máximo de 10 días, a contar a partir del momento de la constatación del defecto, acompañada de la factura de compra, y por correo certificado con el correspondiente acuse de recibo al distribuidor con el que se ha efectuado la compra. Tal distribuidor, una vez haya acusado la recepción de la reclamación, la transmitirá a DICKSON CONSTANT.

La lona se pondrá a disposición de los expertos de **Dickson Constant** o de su compañía de seguros.
- El remplazo o el reembolso del tejido defectuoso no tiene como consecuencia prolongar la duración de la presente garantía.

La garantía convencional cubre exclusivamente la depreciación y la atenuación de los colores en aquellas lonas sobre las que regularmente se ha aplicado un correcto mantenimiento y cuidado, dentro de condiciones normales de utilización en un medio convencional.
EN CONSECUENCIA NO ESTÁN CUBIERTAS:
- las prestaciones no efectuadas por **Dickson Constant**: confección de las lonas u otro;
- las otras partes del conjunto del toldo que la lona fabricada por **Dickson Constant**: colgante, herraje u otra;
- las imperfecciones como los jaspeados, gofrados, pliegues, debidos a las manipulaciones durante la confección del toldo o de su instalación;
- los defectos procedentes de su envejecimiento y del uso normal de la lona;
- las consecuencias de condiciones de instalación, de entorno o de uso que no correspondan a condiciones normales, a los usos de la profesión, a las normas prescritas por **Dickson Constant** o al destino de la lona;
- la reparación de daños o defectos de la lona resultante de accidentes o de negligencias no imputables a **Dickson Constant** o resultante de la fuerza mayor.

SE EXCLUYEN EN PARTICULAR EXPRESAMENTE TODAS LAS DEGRADACIONES DEBIDAS:
- al defecto de mantenimiento o al uso de productos o instrumentos inadaptados: no se debe usar ni detergente, ni producto químico o disolvente, ni raspador u otro instrumento con el que se corra el riesgo de deteriorar la superficie;
- a rayos o a condiciones climáticas o de medios que no son habituales, o no convencionales;
- a contaminación atmosférica o a fitosanitarios;
- a la suciedad de animales;
- a los defectos de montaje, errores de maniobra del usuario, proyecciones de productos diversos, colocación de objetos encima de la lona, caída de objetos, choques, accidentes en las vías transitarías, vandalismo, quemaduras de cigarrillo u otros, incendio.

El beneficio de dicha garantía convencional no es un obstáculo para el ejercicio de la garantía legal.

DICKSON CONSTANT
SAS con capital de 12640000 € - 381 347 970 000 18 - RCS Lille Métropole- FRANCIA
www.dickson-constant.com

zurück zum Online-Shop sonnensegel-pina.de

IT

GUIDA PER LA MANUTENZIONE
DELLE TELE PER TENDE DA SOLE DICKSON

Le tele Dickson possiedono tutte le caratteristiche indispensabili per un'utilizzazione " outdoor" e, rispettando le seguenti indicazioni, dovreste poter evitare qualsiasi inconveniente:
- L'armatura della vostra tenda da sole deve essere posizionata in modo che la tela sia perfettamente tesa e non subisca alcun sfregamento. Questa tensione eviterà inoltre la formazione di pozze d'acqua in caso di pioggia.
- In caso di forte vento, la tenda da sole non deve essere lasciata aperta.
- In caso di pioggia, la tenda da sole può essere aperta ma bisognerà evitare di lasciarla riavvolta ancora umida per un lungo periodo. Se per qualsiasi ragione foste costretti a riavvolgerla ancora umida, riaprite la tenda non appena ne avrete la possibilità, per permettere al tessuto di asciugare.

Questo consiglio viene fornito perché esiste sempre il rischio che sulla tela, sebbene essa sia naturalmente imputrescibile, si formino col tempo dei depositi di particelle o di resti di inquinamento atmosferico che potrebbero invece marcire.

Le tele **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** di DICKSON CONSTANT hanno subito un trattamento speciale che permette di ritardare la formazione e l'accumulo dello sporco.

Per non alterare questo trattamento, l'eventuale pulizia della tela deve essere effettuata tenendo conto delle indicazioni seguenti:

- **MANUTENZIONE CORRENTE:**
  Spolverare la tenda da sole tramite aspirazione, getto d'aria, battitura o spazzolatura nel modo più completo possibile, per eliminare tutte le particelle dalla sua superficie.
- **ELIMINAZIONE DELLE MACCHIE:**
  - Per le impronte di dita o le macchie di grasso, utilizzare una soluzione di acqua e sapone.
  - Per le macchie d'acqua, assorbire con una spugna e strofinare con un panno umido.
  Mai utilizzare detergenti o altri prodotti chimici.
- **PRODOTTI DI PULIZIA:**
  Per il miglior risultato possibile: utilizzate i prodotti Tex'Aktiv Clean e Guard consigliati da Dickson

RACCOMANDAZIONE PARTICOLARE:
Per ritardare il più possibile l'accumularsi di sporco sulla vostra tenda da sole, è vivamente consigliato di posizionarla sotto una sporgenza del tetto o di aggiungervi una mensola di protezione.

CONDIZIONI GENERALI
DI GARANZIA

TELE DICKSON CONSTANT
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA
GARANZIA CONVENZIONALE DI 10 ANNI AL 01/01/2013

Dickson Constant garantisce l'imputrescibilità e la tenuta dei colori (resistenza minima dei colori di 4/5 sotto l'azione dei raggi ultravioletti e delle intemperie, secondo la norma NF EN ISO 105 B04) delle sue tele **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY e OPERA** per 10 anni a partire dalla data d'acquisto delle tende da sole.

LA GARANZIA VIENE ESERCITATA SECONDO LE CONDIZIONI DEFINITE QUI DI SEGUITO:
- Per 8 anni, **Dickson Constant** sostituirà gratuitamente oppure, a sua discrezione, rimborserà al valore fatturato la parte di metraggio riconosciuta come difettosa con esclusione di qualsiasi spesa o indennità, di qualsiasi genere.
- In caso di reclamo giustificato al termine dell'8° anno la garanzia consisterà in uno sconto sull'acquisto di una nuova tela: del 30% nel corso del 9° anno e del 15% nel corso del 10° anno, sulla tariffa in vigore il giorno del reclamo.
- Ogni reclamo dovrà essere spedito nei 10 giorni successivi alla constatazione del difetto, accompagnato dalla fattura d'acquisto, con lettera raccomandata A.R. (Avviso di Ricevimento) al distributore dal quale è stato acquistato il prodotto. Quest'ultimo riceverà il vostro reclamo e lo trasmetterà alla Dickson Constant.

La tela sarà tenuta a disposizione dei periti di **Dickson Constant** o della sua compagnia di assicurazione.
- La sostituzione o il rimborso del tessuto difettoso non avrà come conseguenza il prolungamento della durata della presente garanzia.

I termini di garanzia coprono esclusivamente l'imputrescibilità e la tenuta dei colori dei tessuti con regolare manutenzione in normali condizioni d'utilizzo e d'ambiente.
DI CONSEGUENZA NON SONO COPERTI:
- le realizzazioni non effettuate da **Dickson-Constant**: confezione delle tele o altro;
- le parti della tenda da sole diverse dalla tela prodotta da **Dickson Constant**: armatura o altro
- la mantovana
- le imperfezioni come le marezzature, goffrature e pieghe, dovute alla manipolazione durante la confezione o l'installazione della tenda da sole;
- i difetti derivanti dall'invecchiamento e dall'usura normale della tela;
- le conseguenze di condizioni di installazione, ambientali o di utilizzazione non corrispondenti a condizioni normali, agli usi della professione, alle norme prescritte da **Dickson Constant** o alla destinazione della tela;
- la riparazione dei danni o difetti della tela derivanti da incidenti o negligenze non imputabili a **Dickson Constant** o risultanti da casi di forza maggiore.

IN PARTICOLARE, SONO ESPLICITAMENTE ESCLUSE LE DEGRADAZIONI DOVUTE:
- ad assenza o errore di manutenzione oppure all'utilizzo di prodotti o strumenti inadeguati: non devono essere utilizzati detergenti, prodotti chimici, solventi, spatole o altri strumenti che rischino di danneggiare la superficie;
- ai fulmini o a condizioni climatiche o ambientali insolite;
- all'inquinamento atmosferico o fitosanitario;
- ai rifiuti di origine animale;
- ai difetti di montaggio, errori di manovra dell'utilizzatore, schizzi di prodotti vari, aggancio di oggetti alla tela, caduta di oggetti, urti, incidenti alle condutture, vandalismo, bruciature di sigarette o altro, incendi.

Il beneficio della presente garanzia convenzionale non impedisce l'esercizio della garanzia legale.

DICKSON CONSTANT
SAS con capitale di 12.640.000 € - 381 347 970 000 18 - RCS Lille Métropole - FRANCIA
www.dickson-constant.com